



**DÜMPTENER
BÜRGERVEREIN e.V.**

UNSER DÜMPTEN

Heft 2/05 · Winter 2005

*Das Redaktionsteam
wünscht allen
Leserinnen und Lesern
ein gesegnetes
Weihnachtsfest
und alles Gute
für das Jahr 2006*

Aufruf!!!

*Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
verehrte Leserinnen und Leser!*

Der Dümtener Bürgerverein sucht dringend noch Fotos von Dümpten aus der Zeit von 1950 bis zur Gegenwart.

Der Grund:

Der Bürgerverein beabsichtigt, einen neuen Band „Dümtener Bilderbogen 3“ herauszugeben. Dafür benötigt der Verein die Mithilfe möglichst vieler Dümtener Bürgerinnen und Bürger. Darum unsere Bitte: Schauen Sie in Ihre Fotoalben und schicken Sie uns Ihre Bilder aus Dümpten.

Dabei ist es gleichgültig, ob es sich um ein Schwarz-weiß- oder Farbfoto handelt.

Sie können uns Ihr Foto auch auf CD-Rom zuschicken. Bitte schreiben Sie uns ein paar Zeilen zu Ihrem Foto, damit wir wissen, was bzw. wer auf dem Bild zu sehen ist. Wir garantieren eine einwandfreie Rückgabe Ihres Fotos. Spätestens nach Drucklegung erhalten Sie Ihr Foto zurück.

Schicken Sie uns Ihr Foto aus Dümpten!

**Unsere Anschrift:
Dümtener Bürgerverein e. V.
Postfach 10 04 23
45404 Mülheim an der Ruhr**

*Wir bedanken uns schon jetzt für
Ihre Mithilfe und hoffen auf viele
Fotos aus unserem Stadtteil.*

Sparkasse.

Gut für Mülheim an der Ruhr.



Sparkasse
Mülheim an der Ruhr

Als größtes Mülheimer Kreditinstitut engagieren wir uns für:
Soziales, Sport, Kunst und Kultur.

Wir sind für Sie da! In allen Filialen oder unter:

www.sparkasse-muelheim-ruhr.de

Freie Fahrt für die Ortsumgehung: Eine neue Epoche hat im „Königreich“ begonnen

„Für die Dümptenerinnen und Dümptener beginnt hier und heute eine neue Epoche – nämlich eine neue Epoche der Verkehrsführung im „Königreich“. Mit diesen Worten durchschnitt Bürgermeisterin Renate aus der Beek zusammen mit Baudezernentin Helga Sander am 2. August das symbolische rote Band und gab damit den Verkehr auf der Umgehungsstraße Dümpten, der Mannesmannallee, frei.



Ein Scherenschnitt von Bürgermeisterin Renate aus der Beek und Baudezernentin Helga Sander (von links) - und die Ortsumgehung war frei.

So muss der von der A 40 kommende Verkehr nicht mehr durch den Ortsteil knattern, wenn er in die Stadt will, sondern kann – unschädlich für die Anwohner – die Umgehungsstraße durch das Gewerbegebiet nutzen.

27.000 Fahrzeuge befuhren vor Baubeginn die Mellinghofer Straße. Das war eine erhebliche Belastung für die Anwohner. „Viele Bürger hatten die Schlafzimmer zur Mellinghofer Straße. Räume, die jetzt endlich dem Wort „Schlafzimmer“ gerecht werden. Denn an Schlafen ist vielfach kein Denken gewesen“, freut sich Dirk Holger Hübner, der Vorsitzende des Dümptener Bürgervereins über die Fertigstellung.

Die Beharrlichkeit des Dümptener Bürgervereins mit seinem Vorsitzenden Dirk Holger Hübner ist es mit zu verdanken, dass das ehrgeizige Ziel nach fast 20 Jahren erreicht werden konnte.

Der Bürgerverein hatte Verkehrszählungen durchgeführt, hatte Unterschriften gesammelt und immer wieder mit der Stadt über die Problematik diskutiert.

Was die Geschäftsleute eher kritisch sahen, begrüßt Hübner. „Anfang der 90er Jahre hielten alle die Idee für Utopie. Jetzt ist Verkehrsberuhigung Wirklichkeit geworden.“

Man habe bei allen Beteiligten – ob Verwaltung oder Politik – ein offenes Ohr gefunden, meinte der Vorsitzende des Dümptener Bürgervereins.



AUTOHAUS EXTRA

Als Dümpfener Autohaus und Dienstleister bieten wir Ihnen rund ums Auto an:

Neuwagenkauf

Mietwagen

Werkstattservice

Finanzdienstleistungen

Unfallinstandsetzung

Glasreparatur

Karosseriearbeiten

Vermessung

Autoreifen

Waschanlage

Gebrauchtwagenverkauf

Gebrauchtwagenankauf

Inspektion/Wartung

Versicherungsservice

Klimaservice

Glasersatz

Lackierungen

Spureinstellung

Zubehör

Autopflege

TÜV und ASU: Jeden Tag oder zu Ihrem Wunschtermin.

Unsere Dienstleistungen gelten selbstverständlich auch für andere Fahrzeugfabrikate.

Ihre Zufriedenheit ist unser oberstes Gebot.



Autohaus Extra GmbH

*Fritz-Thyssen-Straße 6
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon 02 08/9 96 64-0
Telefax 02 08/9 96 64-49*



CITROËN

Aus dem Verein II

Den Arbeitern an der neuen Umgehungsstraße sei, so die Bürgermeisterin, eine „Punktlandung“ gelungen, denn der bereits bei der Vergabe der Arbeiten vorausgesagte Tag der Fertigstellung sei eingehalten worden. 22 Mio DM habe die gesamte Baumaßnahme verschlungen, ergänzte Baudezernentin Helga Sander. „Allein der 4. Bauabschnitt kostete 2 Mio Euro. Und das für ganze 350 Meter“. Doch das Geld wurde nicht nur für die Straßendecke ausgegeben. Viele Arbeiten seien gar nicht sichtbar. So mussten Kanäle umgebaut werden, die Signaltechnik in den Boden „vergraben“ werden. Außerdem wurden die Straßenbahnschienen verlegt, um

einen besseren Verkehrsfluss zu gewährleisten. „Mit dieser Verbindung wird das nahe gelegene Gewerbegebiet auch für den nicht motorisierten sehr günstig erschlossen“, sagte die Bürgermeisterin. Wichtig für die Firmen sei die direkte Anbindung an die überregionalen Verkehrswege wie die A 40, ergänzte die Baudezernentin.

Vor allem der vierte und letzte Bauabschnitt war für viele eine Belastung. Der Verkehr in Richtung Oberhausen musste für zwölf Monate großräumig umgeleitet werden. Viele Anwohner und Geschäftsleute fühlten sich deshalb von der Welt ein wenig abgeschnitten.



Zahlreiche Bürgerinnen und Bürger waren zur Freigabe der Umgehungsstraße gekommen

NIKOLAUSFAHRTEN mit der Weißen Flotte

vom 3.-6. Dezember 2006

Abfahrt täglich ab Wasserbahnhof
14.30 und 17.00 Uhr



Noch gibt es
Karten für
Erw. + Kinder

... und zu den Kindern kommt
der Nikolaus mit einer gut
gefüllten Tüte. Für die Großen
gibt es eine Tasse Kaffee.

Erwachsene	9,00 €
Kinder von 3 bis 12 Jahren	
1 Kind	6,50 €
2 Kinder	10,00 €
jedes weitere Kind	5,00 €

VORVERKAUF:
KundenCenter der MVG
Hbf. (MH.) + Stadtmitte (Kaufhof)
SERVICE-NR.: 451 1 451

KundenCenter der STOAG
Neue Mitte, Hbf und Sterkrade Bf.
SERVICE-NR.: 835 8318



Münchener Verkehrsgesellschaft mbH

STOAG



Aus dem Verein III

Der Pluspunkt der Teilspernung bestand aber darin, dass die Bauzeit um fünf Monate reduziert werden konnte.

Um für die Anwohner an der Beuther- und in Teilen auch an der Mellinghofer Straße eine Reduzierung der Lärmbelästigung zu erreichen, wurde zwischen der südlichen Autobahnanschlussstelle und dem Hotel Kuhn eine Lärmschutzwand errichtet.

Die Erleichterung, dass die Mannesmannallee nun vollendet ist, war an dem großen Besucherandrang abzulesen, die zur Freigabe der Umgehungsstraße gekommen waren. Denjenigen, denen die Mellinghofer Straße jetzt zu ruhig

könnte und die das geplante Durchfahrtsverbot in Höhe des Zehntweges ablehnen, kündigte Renate aus der Beek eine Verkehrszählung im September/Oktober an, um die Wirksamkeit der Umgehungsstraße anhand aktueller Verkehrszahlen nachzuweisen.

„Erst danach wird die bereits beschlossene Netzsperrung an der Kreuzung Mellinghofer Straße/Zehntweg einer konkreten Überprüfung unterzogen.“

Im Anschluss an die Freigabe hatten die erschienen Bürgerinnen und Bürger Gelegenheit, bei einem kleinen Umtrunk Gedanken auszutauschen und die Freigabe der Umgehungsstraße zu feiern.



Gedankenaustausch mit der Bürgermeisterin

Schildberg-Apotheke

Apothekerin Ingrid Epe



Ärzte- und Apothekenhaus
Schildberg 19
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 7 10 41



HOTEL - RESTAURANT *Kämpgens-Hof*

Denkhauser Höfe 46-54
45475 Mülheim-Dümpten
Telefon 02 08 / 99 69 69

Das Haus der Feiern und Empfänge!

Haben Sie etwas zu feiern?

Bei uns sind Sie in allerbesten Händen!

Buffets ab € 12,50

Unsere Küche bietet Ihnen alles:

*„Für den kleinen Appetit bis zum
exklusiven Festmenü“*

... auch mal nur für „Zwei“

Wir empfehlen uns für

*Familienfeiern, Hochzeiten,
Polterabende, Tagungen etc.*

Großer Parkplatz direkt am Haus.

• Partyservice •

- *Freibad
(ab Mai für Jedermann geöffnet)*
- *Tennisanlage
(3 Hallen- und 5 Außenplätze,
frei zu mieten)*
- *Partycenter
Räume für „Ihre Party“
mit Theke und Musikanlage zu vermieten
(auf Wunsch auch mit Getränken,
Speisen und Bedienung)*
- *Hotel
gemütliche Zimmer, voll ausgestattet*
- *Angelteich
täglich 8.00 Uhr und 12.00 Uhr Besatz*

Sommerfest 2005:

Vergnügungsmeile auf der Mellinghofer Straße

Die Verantwortlichen von Dümptener Bürgerverein und Werbegemeinschaft „Wir im Königreich“ (WIK) waren sich einig: Das war einmalig und wird es so schnell nicht wieder geben. Das Dümptener Sommerfest auf der Mellinghofer Straße ist viel zu teuer und wäre ohne die Hilfe der Stadt und der MST nicht möglich gewesen. Dennoch: Die Vergnügungsmeile auf der Mellinghofer Straße zwischen Gathestraße und dem Hotel Kuhn am Samstag, 10. September war ein großer Erfolg.

Es war in diesem Jahr mehr als nur das übliche Sommerfest, wie es alljährlich auf dem Schulhof der Hauptschule an der Borbecker Straße stattfindet. Das Sommerfest 2005 war gleichzeitig ein Dankeschön an die Anwohner der Mellinghofer Straße, die während der Bauarbeiten an der Ortsumgehung viel Geduld und so manche Einschränkung hatten in Kauf nehmen müssen.

Wer am 10. September klug war, ließ sein Auto zuhause und stieg auf den öffentlichen Nahverkehr um. Von Oberdümpften bis zur Festmeile fuhr eine nostalgische Straßenbahn, und das kostenlos. Gegen eine kleine Spende bekam jeder Fahrgast einen Originalfahrchein aus längst vergangenen Zeiten. Viele nutzten die Bahn aus dem Jahre 1949 und murrten nicht über die harten Holzbänke. Aus Richtung Stadtmitte hieß es an der Bessemer Straße umsteigen in die Busse, die den Linienverkehr aufrechterhielten.

Tausende von Bürgerinnen und Bürgern nutzten das schöne Wetter und flanieren über die Festmeile, erfrischten sich an den zahlreichen Ständen, informierten sich an den Info-Ständen der Mülheimer Geschäftsleute, bummelten über den Trödelmarkt und erfreuten sich an dem abwechslungsreichen Programm auf der Festbühne, das die Organisatoren zusammengestellt hatten.



Flanieren, ausruhen und genießen.

Auf der „Meile“ war beim diesjährigen Sommerfest alles möglich.

Der Dümptener Bauernhof...

Mehr als nur Erdbeeren !!!

Und das kann unser Familienbetrieb auch noch:

Leckere Kartoffeln
Kräftiges Bauernbrot
Schmackhafter Kuchen



Blumen
Obst und Gemüse
Geschenkartikel

...und vieles mehr...

Wir freuen uns auf Sie!

Familie in der Beeck - Bonnemannstr.66 - 45475 Mülheim

Öffnungszeiten:

Fr. 13:00 Uhr bis 18:30 Uhr

Sa. 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr

aus Richtung Oberhausen

aus Richtung Duisburg

A40

METRO

MEDIA MARKT

ALDI

Jenny Tamaris[®] rieber

aus Richtung Essen

**DER WEG,
DER SICH IN
BARER MÜNZE
AUSZAHLT!**

Schlatholt

SCHUHMARKT

Nur barfuß ist günstiger.

MÜLHEIM-DÜMPTEN
SCHULTENHOFSTR. 15

Sommerfest II

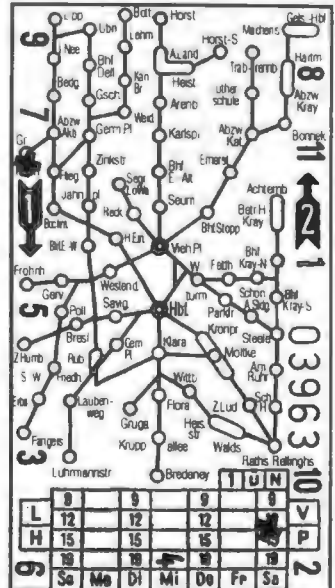


Anreise mit einer
nostalgischen Straßenbahn ...

**Viel Betrieb
auf der
„Mellinghofer“**

... auch der Fahrschein
war echt nostalgisch

ESSENER VERKEHRS-AG.





RICHARD Dachbau

Mit der Erfahrung
aus mehr als
70 Jahren:



Gut **bedachte** Lösungen für Ihr sicheres
und schönes Zuhause.

- Dacheindeckung
- Bauklempneri
- Fassadenbekleidung
- Flachdachabdichtung
- Balkon-Sanierung
- Dachbegrünung
- Dachgeschoss-Komplettausbau
- Reparatur-Dienst

>> **GARANT-DACH** * <<

Hustadtweg 65 • 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon: (02 08) 75 32 77 • Telefax: (02 08) 75 38 48

E-Mail: M.Richard.Dachbau@t-online.de • Internet: www.Richard-Dachbau.de

Der Blaffer.



Meisterwerkstätte für
Glasmalerei u. Kunstverglasung

MANFRED LERCH

- Glasschleiferei
- Reparaturverglasung
- Isolierglas
- Kristallspiegel
- Tischplatten
- Fachberatung

Ständige Ausstellung von Fensteraufhängern!

Werkstatt:

Beutherstraße 7 (Bürgermeisteramt)

45475 Mülheim-Dümpten

Telefon (02 08) 75 36 15

Sommerfest III

Und dieses Programm hatte es wirklich in sich. Hier zeigten nicht nur die verschiedenen Gruppen der Dümptener Sportverein, was sie drauf hatten, hier gab es auch Tanz- und Musikdarbietungen von Auftritten Dümptener Schülerbands bis hin zu den Showtanzgruppen der Cheerleader und der „Ersten großen Mülheimer Karnevalsgesellschaft“ bis hin zu Auftritten von Peter Grimberg und der Midnight Special Showband. Daneben versetzten die japanischen Trommler der Peter-Härtling-Schule die Zuhörer ins Land der Geishas und Samurais und Mona Okon und ihre Bauchtanzgruppe zauberte einen Hauch von 1001 Nacht auf die Mellinghofer Straße.

Angesichts des bunten Treibens, bei dem auch die Kinder ihren Spaß beim Kistenklettern der Feuerwehr hatten, zeigte sich Oberbürgermeisterin Dagmar Mühlenfeld überrascht. Sie konnte, da sie bei der offiziellen Eröffnung der Umgehungsstraße verhindert war, noch einmal das rote Band durchschneiden.

WIK-Vorsitzender Bernd Bellenbaum hatte sich extra dafür ein Stück „Originalband“ bei der Eröffnung stibitzt.

Die WIK nutzte den Festtag, um kräftig am Glücksrad drehen zu lassen. Am Ende kamen 590,- € in die Kasse. Das Geld soll zur Anschaffung eines öffentlichen Defibrillators verwendet werden, um Herzinfarkt-Patienten schnellere Hilfe zukommen zu lassen.

Und zu ehren gab es auch noch jemanden: den Dümptener des Jahres 2005. Die Wahl fiel diesmal auf den Postzusteller Wolfgang Avermann. „Er hat immer ein offenes Ohr, denn helfen geht bei ihm vor“, hieß es in der Laudatio.

Dirk Holger Hübner zum diesjährigen Sommerfest: „Das ist eine tolle Sache und macht Lust auf eine verkehrsberuhigte Mellinghofer Straße.“



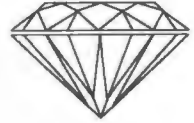
Überwältigt zeigte sich auch Oberbürgermeisterin Dagmar Mühlenfeld vom Dümptener Sommerfest. Von links: Baudezernentin Helga Sander, WIK-Vorsitzender Bernd Bellenbaum, Dirk H. Hübner (Vorsitzender des Bürgervereins) und OB Mühlenfeld



Uhren **Matz** Schmuck

Meisterbetrieb seit 1956

– Eigene Werkstatt –



- Service für Uhren und Schmuck
- Goldschmiede - Reparaturen, Anfertigungen
- Reparaturen aller Markenuhren, Groß- u. Antikuhren
- Deutsche und Schweizer Markenuhren
- Schmuck, Edelsteine, Perlen, Diamanten

Mellinghofer Straße 251 · 45475 Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 7 20 75 · Telefax (02 08) 7 20 57

Ecke Heifeskamp **P** Kundenparkplatz

Mo / Di / Do / Fr von 9.30 – 13.00 Uhr und 15.00 – 18.30 Uhr
Mi + Sa von 9.30 – 13.00 Uhr · Termine nach Vereinbarung möglich!

Betreuung auch in Niederländisch.

Gert Thomas
Rechtsanwalt

Friedrich-Ebert-Straße 8
D-45468 Mülheim/Ruhr
Telefon: 02 08 / 3 01 56 25
Telefax: 02 08 / 3 01 56 26
Mobil: 01 72 / 2 55 74 01
anwaltsbuero@gert-thomas.de
www.gert-thomas.de

Sommerfest IV



Ins Land von 1001 Nacht versetzte Mona Okan die Zuschauer mit ihrer Bauchtanzgruppe

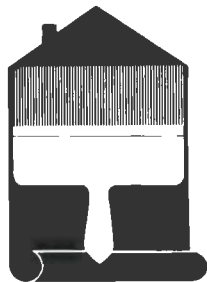


Vergnügen für die kleinen Besucher: Kinderkarussell aus Oma's Zeiten

MALERBETRIEB

LOEVENICH

INH. LUDGER HOFMANN · MALERMEISTER



- Moderne Maler- u. Tapezierarbeiten
- Wärmedämmung
- Fassadenanstrich
- Verglasung
- Bodenverlegung

Marktstraße 103 / Eingang Saarstr. · 46045 Oberhausen
Telefon (02 08) 211 53 · Telefax (02 08) 85 40 22

Attraktiver Senioren Service
Kurt van Straalen



Mein Seniorenservice widmet Ihnen Aufmerksamkeit, wenn andere Mitmenschen keine Zeit mehr für Sie übrig haben.

Begleitung, Beratung, Betreuung und Hilfsbereitschaft im heutigen Alltag ist für mich selbstverständlich.

Ihr idealer Partner für die Aktivitäten des täglichen Lebens.

Machen Sie den ersten Schritt und rufen Sie mich an, die nachfolgenden Schritte können wir nach Absprache gemeinsam unternehmen!

Telefon: 0208 / 74 05 779

45475 Mülheim an der Ruhr, Bonnemannstr. 5, Mail: kvst@gmx.de

Sommerfest V



Ausruhen und das Geschehen auf der Bühne verfolgen



Einen Frühstückskorb für den Dümptener des Jahres Wolfgang Avermann (links) und Blumen für die Gattin (rechts)

Hans-Joachim

Meisterbetrieb

Kleinbrahm Informationstechnik

Radio- und Fernsehtechnik

Unterhaltungselektronik und Empfangstechnik

Kundendienst • ☎ (02 08) 75 50 35

Zehntweg 154 • 45475 Mülheim an der Ruhr



Blumenstübchen **SCHELLENBERG**

Blumen als Geschenk, sowie Dekorationen jeglicher Art

Sie finden uns unter der altgewohnten Adresse:
Heiermannstraße 10 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon 02 08/3 02 7166 oder 01 71/4 90 8146
Fax 02 08/3 02 7167

Es freuen sich auf Ihren Besuch Ute & Anja Baumgarten

Alpha Chi Feng Shui

Karta Melanie Weyers
Feng Shui Beraterin

Mellinghofer Straße 275
45475 Mülheim an der Ruhr

Tel. 02 08/4 45 38 28
Mobil 01 72/4 30 62 58

www.alpha-chi-feng-shui.de

Kampermann & Söhne GmbH

Schädlingsbekämpfung · Holz- & Bautenschutz
Schwammsanierung · Geruchsbeseitigung
Taubenabwehr · Fachberatung auch vor Ort

Tel. 99 68 40

Fax 99 68 440 · 45475 Mülheim · Sellerbeckstraße 41

Sommerfest VI



Schnäppchenjäger auf dem Trödelmarkt





Friedhofsgärtnerei · Kranzbinderei · moderne Floristik

Blumenstube Jacobs

Meisterbetrieb

*Grabpflege und Grabgestaltung · Dauergrabpflege
Trauerfloristik und Dekorationen aller Art*

*Schildberg 5 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon/Telefax (02 08) 7 31 25*



**Fleischerfachgeschäft
Imbiß + Partyservice**

Rainer Frintrop

Schildberg 29
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 7 32 34

Wir liefern:

Kalte und warme Platten, auch an Sonn- und Feiertagen

Über 30 Jahre Raum-Design Schulz

Telefon 02 08 / 7 16 99 oder 75 97 16
Helenenstraße 69 - 45475 Mülheim (Ruhr)

*Fachliche Bedienung - Eigenes Atelier
Dekorationen - Gardinen - Polsterei - Teppiche*

Rolf Groß

Elektromeister

Telefon (02 08) 47 20 42

- Service für:*
- Elektro-Hausgeräte
 - Nachtstromspeicheranlagen
 - Elektroinstallationen
-

60 Jahre ... und kein bisschen leise

Drei Fragen an den Vorsitzenden des Dümptener Bürgervereins.

Unser Dümpten: Herr Hübner, Sie sind 60 Jahre alt geworden. Hierzu zunächst auch von der Redaktion von „Unser Dümpten“ unseren herzlichsten Glückwunsch. Sechzig Jahre, das heißt, Sie stehen jetzt kurz vor dem „Pensionsalter“. Bedeutet das auch, dass Sie in Zukunft im Bürgerverein „leiser treten“ werden oder gar die Führung demnächst in jüngere Hände legen werden?

Dirk H. Hübner: Erst mal recht herzlichen Dank für die Glückwünsche. Zum Pensionsalter möchte ich anmerken, dass diese Zeit doch nicht so kurz ist, denn fünf muntere Jahre darf ich noch das Berufsleben genießen.

Bezogen auf meine Tätigkeit im Dümptener Bürgerverein denke ich mir aber, dass ich in nächster Zukunft meine Arbeitsweise so beibehalten werde, denn leise treten könnte auch als Stillstand ausgelegt werden. Und den wollen wir mit Sicherheit in unserem Stadtteil nicht. Natürlich ist anzumerken, dass man mit den Jahren etwas ruhiger an manche Sachen herangeht, zumal mit dem Älterwerden auch mehr auf die Gesundheit geachtet werden muss.



Was den Nachwuchs angeht, so sind im Vorstand und im Verein sehr gute Leute die meine Funktion und die des stellvertretenden Vorsitzenden – der überraschenderweise kurz nach der Wiederwahl aus persönlichen Gründen zurückgetreten ist – ohne weiteres wahrnehmen könnten.

U. D.: Sie sind seit 1993 Vorsitzender des Dümptener Bürgervereins. Was ist für Sie das Wichtigste, was der Dümptener Bürgerverein in den nunmehr 12 Jahren unter Ihrer Führung für unseren Stadtteil erreicht hat?

Hübner: Da möchte ich keine Rangfolge festlegen. Wichtig waren aber schon unter anderem die Verlegung der Schadstoffannahmestelle sowie die Verkehrsberuhigung etlicher Straßen in Dümpten. Herausheben möchte ich die Verkehrsberuhigung auf der Mellinghofer Straße durch den Bau der Umgehungsstraße

Viele andere Dinge sind natürlich auch vom Vorstand des Dümptener Bürgervereins mit begleitet worden, und man sollte nie verkennen, dass der Erfolg immer viele Väter hat. Vielfach haben andere Beteiligte ebenso an der Lösung von Problemen mitgewirkt wie wir. Ich denke da insbesondere an den VLW. Dieser Verein hat letztendlich die Verlagerung der Schadstoffannahmestelle mitbewirkt, das sollte man auch nicht vergessen.

Was das Gesellschaftliche angeht, so waren wir an der Gründung der Bürgerbegegnungsstätte Bürgermeisteramt Dümpten nicht ganz unbeteiligt.

Ebenso ist inzwischen das jährlich wiederkehrende Sommerfest mit der WIK von uns mit auf den Weg gebracht worden. Auch das Aufstellen des Bürgerbaumes oder das jährliche Treffen unserer älteren Mitglieder ist nicht mehr wegzudenken. Für Kinder und Jugendliche findet in unserem Stadtteil seit einiger Zeit das jährliche Spielplatzfest statt. Hier unterstützt der Dümptener Bürgerverein mit Sponsoring.

Barbara
APOTHEKE



Aktienstr. 277



SCHLOSS APOTHEKE

Schloßstr. 4-6



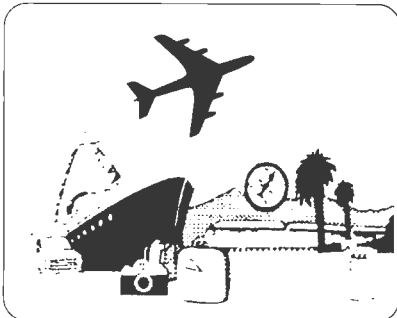
Apotheke
am Kirchplatz

Auf dem Bruch 106

Gesund Leben in Mülheim



Jahre in Dümpten



Reisebüro
M. Hovestadt

Flug-, Schiffs-, Bahn-,
Bus- und Club-Reisen

Denkhauser Höfe 159 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (0208) 99 59 06 · Telefax (0208) 99 59 08

Persönliches II

Die Herausgabe des zweiten Dümptener Bilderbogen 2 ist ganz gut bei den Dümptener Bürgerinnen und Bürgern angekommen - auch bei denen die nicht mehr hier wohnen. Der dritte Bilderbogen ist inzwischen unter der Leitung vom Hugo Hemb in Arbeit.

U.D.: Worin sehen Sie für die Zukunft kurz-, mittel- und langfristig die vordringlichsten Aufgaben, denen sich der Dümptener Bürgerverein widmen muss?

Dirk H.Hübner: Wichtig ist, dass sich der Stadtteil Dümpten weiter positiv für die Bürgerinnen und Bürger und auch für die Geschäftsleute entwickelt. Dies ist insbesondere in der Verbesserung der Infrastruktur zu sehen, an deren Veränderung auch die Bürgerinnen und Bürger beteiligt

werden müssen. So zum Beispiel ist der Erhalt des Erholungswertes des Hexbachtals weiter zu fördern, aber auch den Bau eines Lärmschutzwalls an der A40 sollte nicht außer acht gelassen werden. Nicht zu vergessen sind die Umgestaltung der Mellinghofer Straße - in eine attraktive Stadtteilstraße - und die Entwicklung des Fachmarktcenters, hier sollte der Dümptener Bürgerverein, auch eingebunden werden.

Weiterhin ist der Dümptener Bürgerverein in der Aufgabe gefordert das Wir-Gefühl aller hier lebenden Menschen weiter zu fördern, d.h. durch die eben genannten Aktionen zu unterstützen.

U.D.: Vielen Dank für das Gespräch und weiterhin alles Gute für Sie.

Persönliches

Heitere Gedanken eines älteren Menschen

Die Ecke meiner Straße ist doppelt so weit entfernt wie früher. Und die haben eine Steigung eingebaut, die ich früher nicht bemerkt habe. Ich muss aufhören dem Bus nach zu laufen, denn er fährt schneller als früher.

Ich habe den Eindruck, man macht die Treppenstufen heute höher als früher. Und haben sie schon bemerkt, welche kleinen Buchstaben die Zeitungen heute verwenden!

Es nützt überhaupt nichts, wenn man die Leute heute bittet, deutlicher zu sprechen. Jeder spricht so leise, dass man fast nichts versteht. Man macht die Kleider heutzutage so eng, besonders an Taille und Hüfte, dass es wirklich unangenehm ist.

Auch die jungen Leute haben sich geändert. Sie sind wesentlich jünger als ich es in ihrem Alter war. Andererseits sind die Leute in meinem Alter älter als ich es bin.

Neulich habe ich eine Bekannte getroffen. Sie ist derart gealtert, dass sie mich nicht wiedererkannte.

Ich dachte über all das nach, während ich mich heute Morgen gewaschen und anzogen habe.

Auch die Spiegel haben heute eine schlechtere Qualität als vor.....

Sechzig Jahren!

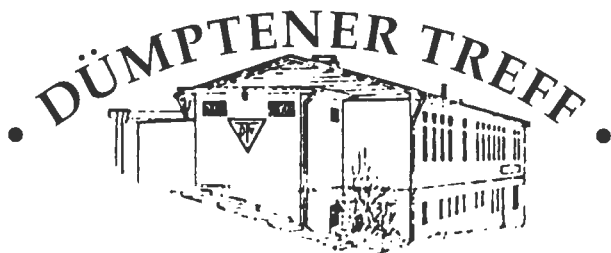
Blumen *Elsner*

Friedhofsgärtnerei
Fleurop-Kranzbinderei
Dekorationen

Die
Blumen-
Spezialisten

Talstraße 6
45475 Mülheim-Dümpten
☎ (02 08) 7 32 95

Gärtner & Floristen



GASTSTÄTTE »DÜMPTENER TREFF«

Nikolaus-Ehlen-Straße 20 (im Vereinsheim DTV 1885 e.V.)

Hier erwartet Sie gepflegte Gastlichkeit in gemütlicher Atmosphäre,
z.B. für kleinere Gesellschaften (oder auch zu Zweit)
in unserem Kaminzimmer.

Unser Saal bietet Platz für Gesellschaften bis zu 100 Personen.
Auch Speisen außer Haus.

Auf Ihren Besuch freut sich

WOLFRAM KRÄMER • TELEFON (02 08) 75 06 07



Termine nur nach Vereinbarung!

med. Fußpflege & Kosmetik **Jutta Baumgarten**

Denkhauser Höfe 134
45475 Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 75 91 84

Weihnacht auf dem Bauernhof

Die Adventszeit in Dümpten ist auch Weihnachtsmarktzeit. So auch 2004 auf dem Bauernhof unseres Mitgliedes Heinz in der Beeck in Dümpten. Am zweiten Adventswochenende gab es den „Dümptener Weihnachtsmarkt“. Zwei Tage hatte Heinz in der Beeck seine Scheune in einen Weihnachtsmarkt verzaubert. Es gab einfach alles, was so dazugehört: Glühwein, Waffeln, aber auch schöne Ideen für das bevorstehende Weihnachtsfest.

Heinz in der Beeck hatte seinen Weihnachtsmarkt unter dem Motto einer Spendenaktion für die „Lichtblicke“ ausgerufen. „Lichtblicke“ ist eine Aktion, die durch Radio NRW ins Leben gerufen wurde und viele hilfebedürftige Menschen unterstützt.

Neben einer Spende des Dümptener Bürgervereins wurden auch Mitglieder des Vorstandes des Dümptener Bürgervereins manuell tätig und halfen bei dieser Aktion tatkräftig mit.

So wurden unter tatkräftiger Hilfe der Eheleute Krüger und Carsten Schmidt mit seinen beiden Söhnen Carlo und Frederic Luftballons mit Gas gefüllt, verknotet, mit einem Bindfaden versehen und gegen ein Entgelt (Spende) in beliebiger Höhe an die Besucher „verkauft“. Das besondere daran war, dass es zu dem Luftballon eine Wunderkerze gab. Diese Wunderkerze wurde an das andere Ende des Bindfadens angebunden, angezündet und dann in den Nachthimmel mittels Ballon fliegen gelassen. Es war ein wunderschönes Bild, wie sehr viele Luftballons mit Wunderkerzen in die Höhe stiegen.

Dieser Anblick entschädigte die fünf Ballonpuster und Ballonverknoter für ihre arg strapazierten Lungen sowie die etwas wunden Fingerkuppen.

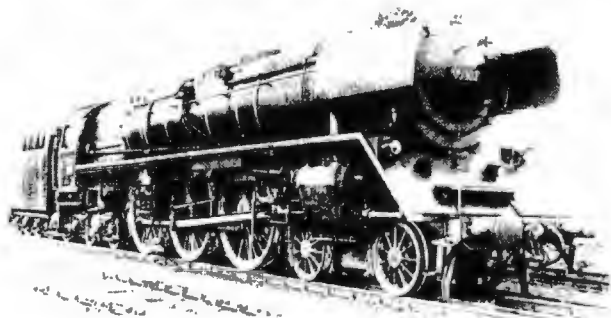
Wir freuen uns, dass wir auch hier unseren Teil zur Hilfe für unsere Mitbürger beitragen konnten und empfehlen Ihnen auf die Hinweise zu achten, die vielleicht auch dieses Jahr wieder auf den Dümptener Weihnachtsmarkt verweisen.

Carsten Schmidt





ter Meer



Wir machen Ihnen Dampf!

Modelleisenbahn & Spielwaren

Mellinghofer Straße 269 · 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 99 56 79 · Fax (02 08) 99 56 80

KRONEN



APOTHEKE

RUDOLF GOEDECKE

PÄCHTER HANNU KRATZ

MELLINGHOFER STRASSE 273

45475 MÜLHEIM AN DER RUHR

TELEFON (02 08) 9 95 72 12

TELEFAX (02 08) 9 95 72 13

SEIT 1905 in > UNSEREM DÜMPFEN <

Bürgerbaum ist wieder im Winterquartier

Der Bürgerbaum des Dümptener Bürgervereins ist wieder abgebaut und in seinem Winterquartier verstaut worden.

Fleißige Hände montierten den schweren Stamm mit den Wappenschildern zahlreicher Dümptener Vereine und Institutionen am 22. Oktober von seinem Standplatz auf der Grünfläche an der Ecke Oberheidstraße/Denkhauser Höfe ab.

Mit Hilfe des Traktors von Bürgervereinsmitglied Heinz in der Beeck wurde der Stamm aus seiner Verankerung gehoben.

Dann konnten die Wappenschilder abgeschraubt werden.

Anschließend wurde der Fichtenstamm in sein Winterquartier getragen und sorgfältig mit Segeltuchplanen abgedeckt.

Dort harrt der Bürgerbaum bis zu seiner erneuten Aufstellung im kommenden Frühjahr.



Fleißige Hände und der Traktor von Bürgervereinsmitglied Heinz in der Beeck brachten den Bürgerbaum wieder in die horizontale Lage.

 **TUI TRAVELStar**

Unsere Sondergruppenreise 2006 !



Südengland - Kultur, Natur und Geschichte

17.Mai - 24.Mai 2006

8-Tage Erlebnisreise

Auf den Spuren von Rosamunde Pilcher und König Artus !

Diese Reise wird von uns persönlich begleitet.



Stonehenge - Cornwall - englische Riviera

Weitere Informationen und Buchung :

**TUI TRAVELStar Reisebüro Marion Spree
Denkhauser Höfe 196 - 45475 Mülheim
Telefon 0208/757606 - Fax 0208/757607
und im Internet unter:
www.reisebuero-spree.de**

Westpeloponnes

Die Westküste des Peloponnes lässt sich mit 3 Stichworten beschreiben: Herrliche Sandstrände, wildes Bergland und fruchtbare Ebenen sowie zahlreiche Sehenswürdigkeiten.

Knapp 3 Stunden dauert der Flug von Düsseldorf nach Araxos, einem griechischen Militärflughafen, auf welchem es strengstens verboten ist zu fotografieren. Die ersten Urlaubsschnappschüsse können dann auf der Fahrt durch die grüne Landschaft zum Hotel oder am langen Sandstrand getätigt werden. Die Region ist bislang noch wenig touristisch erschlossen, dafür gibt es zahlreiche kleine, typisch griechische Dörfer und viele Eukalyptus- und Pinienwälder.

Einige sehr gute Hotels und einen Robinson Club gibt es bei Kyllini. Der dortige feinsandige Strand ist lang, meist flach abfallend und deshalb gut geeignet für Kinder.

Sonne, Strand, Baden und Wassersport (Möglichkeiten zum Segeln, Surfen und

Wasserski) sind aber nicht die einzigen Gründe für einen Urlaub auf dem Peloponnes. Es gibt viele Ausflugsmöglichkeiten, und Kultur – und Geschichtsliebhaber können ebenfalls voll auf ihre Kosten kommen. Hier einige Beispiele:

Ganz in der Nähe befindet sich Loutra Kyllini, ein seit der Antike bekanntes Heilbad. Aus Löchern im Boden entnimmt man grauen Schlamm, diesen reibt man sich dann auf den Körper, lässt ihn antrocknen und spült dann alles mit schwefelhaltigem Wasser wieder ab.

Ebenfalls in relativ kurzer Zeit von Kyllini aus zu erreichen und unbedingt zu empfehlen ist ein Ausflug nach Olympia, der ältesten Sportstätte der Welt und Geburtsstätte der olympischen Spiele. Das Deutsche Archäologische Institut unter der Leitung von Prof. Dr. Sinn setzt Jahr für Jahr Fakten zu einem realistischen Bild von Olympia zusammen. Eine Führung durch die Ausgrabungsstätten ist hochinteressant, und man kann unter Schatten spendenden Pinien den unterhaltsamen Erzählungen des Reiseleiters lauschen.



Reisebericht II

Dabei erfährt man auch, dass die Geschichte zeigt, dass die Olympischen Spiele der Neuzeit den Nerv der originalen Veranstaltung ziemlich genau treffen. Bei dieser Gelegenheit wird dann Prof. Sinn zitiert: „Das olympische Ideal ist bloß ein Verfahren, um den Gegner durch unbegrenzten Trickreichtum fertig zu machen.“ Man lernt auch zum Beispiel, dass das Stadion exakt 192,28 m lang ist und „die Stadie“ als Maßeinheit galt. Die Sportler traten nackt an und nur die Priesterin der Demeter durfte als einzige Nicht-Jungfrau den Spielen beiwohnen.

Der Zeustempel war wohl das beeindruckendste Bauwerk Olympias. Die wuchtigen Säulen liegen heute noch so da, wie sie durch ein Erdbeben hingestürzt worden sind. Doch Olympia hat den Bezug zu unserer Zeit nicht verloren: Seitdem im Jahre 1896 in Athen die ersten Olympischen Spiele der Neuzeit stattfanden, wird alle vier Jahre im Stadion von Olympia das Olympische Feuer entzündet und mittels Fackelläufern in das jeweilige Austragungsland der Spiele gebracht.

Weitere Ausflugstipps sind bekannte Orte wie Sparta, Mykene oder Epidaurus, zwar weiter von Kyllini entfernt, jedoch alle auf dem Peloponnes zu finden. Vom Fährhafen in Kyllini selbst gibt es gute Verbindungen zu den Nachbarinseln Zakynthos und Kefalonia.

Auf Zakynthos finden Taucher auch sehr gute Tauchreviere, denn leider sind am Westpeloponnes noch keine Reviere zum Gerätetauchen freigegeben. Die Fahrt mit der Fähre dauert ca. 75 Minuten.

Für Wanderer und Mountainbiker ist der Peloponnes mit seinen vielen Gebirgspfaden, Feldwegen und einsamen Landstrichen ein ideales Revier. Hier werden z.B. vom Robinson Club aus geführte Touren angeboten.

Fazit: Wer noch das ursprüngliche Griechenland und die herzliche Gastfreundschaft der Griechen sucht sowie schöne Strände und sich dazu vielleicht noch für Geschichte und Mythologie interessiert, wird hier einen schönen Urlaub verbringen.

Marion Spree



Der springende Punkt St. Barbara Kinder- und Jugendzentrum

Schildberg 93 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208-73717 · Fax. 0208-74 05 99 33
e-mail: kontakt@jugendheim-stbarbara.de

Mit einem neuen Namen und vielen schönen neuen Räumlichkeiten präsentiert sich das ehemalige Jugendheim St. Barbara.

„Der springende Punkt St. Barbara“ macht seinem Namen alle Ehre: Die kleinen und großen Besucher bringen jeden Tag immer wieder viel Lebendigkeit, Schwung und Spontanität mit.

Auch in diesem Jahr haben die Kinder und Jugendlichen im Kinder- und Jugendzentrum wieder viel in den unterschiedlichen offenen Angeboten, Kreativ- und Bewegungsangeboten erlebt. Zum weiteren Angebot zählt die Hausaufgabenhilfe sowie die Mädchen- und Jungengruppe für Jungen und Mädchen im Alter von 6–10 Jahren.

Neu in diesem Jahr sind die Computerkurse wie auch das offene Internetangebot für Kinder und Jugendliche. Seit dem Jahr 2005 besitzt „Der springende Punkt St. Barbara“ einen neuen Computerraum, ausgestattet mit 9 Computerplätzen.

Gerade dieses Angebot ermöglicht den Kindern und Jugendlichen den Umgang mit neuen Medien und wird auch häufig von ihnen in Anspruch genommen. Gerade für Jugendliche im Übergang von der Schule zum Berufsleben ist durch das Angebot eine Möglichkeit entstanden, ihnen in diesem Bereich Hilfestellung zu geben.

Auch die Freizeiten und verlässlichen Ferienspiele stellen einen großen Aufgabenschwerpunkt der Arbeit dar. In diesem Jahr wurden in den Osterferien wie auch in den Sommerferien verlässliche Ferienspiele angeboten.

Für uns spielte der Weltjugendtag 2005 eine große Rolle; zuerst in den Tagen der Begegnung in unserer Gemeinde St. Barbara und anschließend in Köln zum Weltjugendtag, den Frau Brunsmann gemeinsam mit Kaplan Thomas Pulger und einigen Jugendlichen aus der Gemeinde besucht hat.

Abschließend für das Jahr 2005 fand in den Herbstferien eine Segelfreizeit auf dem IJsselmeer mit der „Alida“ für jugendliche Teilnehmer im Alter von 12–15 Jahren statt.

Hier noch ein kleiner **Ausblick auf das Jahr 2006** mit den geplanten Angeboten für die Ferien:

Für die Osterferien sowie für die letzten drei Wochen der Sommerferien sind wieder die beliebten Ferienspiele für Kinder im Alter von 6–12 Jahren geplant.

Weiterhin ist in den Sommerferien wieder eine Kinderfreizeit für Kinder im Alter von 6–12 Jahren sowie in den Herbstferien eine Segelfreizeit für Jugendliche im Alter von 12–15 Jahren geplant.

Genauere Angaben folgen später.

Mit vielen Grüßen aus dem Springenden Punkt St. Barbara

**Heike Brunsmann, Stefanie Rippin,
Lukas Verheggen**

Öffnungszeiten
des springenden Punktes St. Barbara:

Mo., Mi., Do., Fr.: 14.00–20.00 Uhr
Di.: 14.00–18.00 Uhr

Landsmann  Parkett

*Beste Beratung -
Riesen Auswahl*

**Schultenhofstraße 31 · Tel. 02 08-7 40 77-40
Meisterbetrieb in 45475 Mülheim an der Ruhr
am Media Markt in MH-Dümpten**

Heizöl SPREE

Heizöl • Additive • Tankschutz

HANS WILLI SPREE

Inh. Wolfgang Spree

Froschheide 32

45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 7 24 17

Telefax (02 08) 3 75 75 89

E-Mail: info@heizoel-spree.de

www.heizoel-spree.de



Zu Gast in Dümpten!

So lautete die richtige Lösung unseres Rätsels in der vorigen Ausgabe „UNSER DÜMPFEN“.

Es gab viele Einsendungen, doch es fehlte oft das Ausrufezeichen.

Hier die glücklichen Gewinner:

I. Böttcher, Ursulastrasse,

E. Schmitz, Schultenhofstrasse

P. Bolz, Helenenstrasse.

(Die Gewinner wurden schriftlich benachrichtigt)

Wir wünschen den Gewinnern einen angenehmen Abend im Königreich Dümpten!

9. Dezember 2005 ab 17:00 Uhr

Dann trifft sich ganz Dümpten zum
WIKOLAUS-GRILLEN

auf dem Gelände der Johanniter Unfallhilfe, Denkhäuser Höfe 44. Grill-Spezialitäten, Bier und Glühwein und viel Spaß!

Manfred Barbion begleitet mit dem Keyboard und spielt Weihnachtslieder. Wir freuen uns schon jetzt auf viele angeregte Gespräche an diesem Abend.

Ab „Wikolaus-Tag“, also ab dem 6. Dezember 2005, wird Ihr Einkauf bei WIK-Mitgliedsfirmen mit einem Schokolater verüßt.

Einige dieser Taler können Ihnen Glück bringen, denn es sind Lose in den Talern versteckt.

Wenn Sie glücklicher Finder eines Loses sind, so schicken Sie das Los mit der Angabe, wo Sie das Los bekommen haben, an

WIK, Oberheidstrasse 258, 45475 MH.
Einsendeschluß: 31.12.2005

Eine besinnliche Adventzeit, ein friedvolles Weihnachtsfest und alles Gute für das Jahr 2006!

Anwaltskanzlei Cellar

Anna Cellar

Rechtsanwältin -OLG-

Fachanwältin für Arbeitsrecht

Fachanwältin für Familienrecht

Düsseldorfer Straße 171
45481 Mülheim an der Ruhr
(Parken hinter dem Haus)

Telefon 0208/3056-296

Fax 0208/3056-297

anwaltskanzlei@cellar.de

www.cellar.de

Bürozeiten: Mo.-Do. 8.30-12.30 Uhr

14.00-18.00 Uhr

Fr. 8.30-13.00 Uhr

Achtung! Neue Adresse!

Ab dem 01.12.2005

in Mülheim/Saarn

Bestattungen - Überführungen

M. Müller

Mülheim-Dümpten, Nordstraße 78
Mülheim-Stadtmitte, Teinerstraße 44
(am ev. Krankenhaus)

*Ganz gleich, in welchem Stadtteil oder Vorort
Sie wohnen, wir bedienen Sie zuverlässig, taktvoll,
preiswert und stehen Ihnen mit fachkundiger
Beratung und Hilfe jederzeit zur Verfügung.*

Auf Wunsch Hausbesuch

Ruf 76 11 50 Tag + Nacht

Alles für den Garten **Dümpfener Pflanzenhof**

- ★ Weihnachtsbäume mit und ohne Ballen ★
- ★ Kiefern ★ Fichten ★ Blau- und Koreatannen ★
- ★ Nordmantannen ★
- ★ Bäume ★ Sträucher ★ Stauden ★ Obstgehölze ★
- ★ Rosensträucher ★ Weihnachtsausstellung ★

*Wir übernehmen Planung, Gestaltung und Ausführung
von Gartenanlagen sowie Pflasterarbeiten.*

Mellinghofer Straße 275 · 46047 Oberhausen
Grenze Oberhausen/Mülheim

Telefon 87 34 51
Telefax 87 99 77

Unser Wandergruppe „on tour“ Ein Wochenende in Bad Bentheim

Dieses Wanderwochenende wurde von unserem Günter Kryzanowski angeregt und auch vorbereitet.

Freitag, den 10.06.05 war Anreisetag und um 12.00 Uhr war das Treffen zur ersten Wanderung angesagt. Pünktlich trafen auch alle Wanderer ein, etliche waren schon früh gefahren, um noch gemütlich unterwegs zu frühstücken.

Wir konnten noch alle unsere Zimmer beziehen, diese waren übrigens alle sehr gut.

Kurz nach 12.00 Uhr konnten wir zu unserer Freitagstour aufbrechen. Diese musste noch kurzfristig durch den Wanderweg Nr. 7 verlängert werden. Leider hatten wir zwei gehbehinderte Wanderinnen dabei, denen wurde unser Rastziel erklärt, denn sie wollten mit dem Taxi nachkommen. Der Waldbauer war unser Rastziel, den wir viel zu früh erreichten. Wir bevölkerten folglich den Gastgarten. Unsere beiden Gehbehinderten kamen auch mit dem Taxi an, so dass wir gegen 14.00 Uhr unsere Speisen und Getränke bestellen konnten.

Doch leider mussten wir aufgrund eines Platzregens die Innenräume aufsuchen. Nachdem der Regen aufgehört hatte, ging es zum Kurzentrum, durch den Kurpark und weiter zum Bahnhof Bad Bentheim. Hier wurde ein Taxi für unsere beiden Damen bestellt. Die Anderen wanderten nun weiter in Richtung Bentheim. Hier besuchten wir noch den Markt, danach gingen wir in unser Hotel. Wir hatten noch genügend Zeit, um uns auf den Abend vorzubereiten, z.B. ruhen, schwimmen o.ä.

Nach dem ausgiebigen Abendessen (Buffet) ging die Gruppe zur Burg Bentheim, um einer Nachtwächter Stadtwanderung beizuwohnen. Einige Wanderer entschlossen sich, in dem Hotel zu bleiben und den leckeren Getränken zu fröhnen.

Der Samstag begann mit einem Frühstück um 8.30 Uhr. Günter legte die Abmarschzeit auf 9.45 Uhr fest. Margrit und Ilse konnten leider durch körperliche Gebrechen auch an der heutigen Wanderung nicht teilnehmen.



Kleine Rast im Grünen

BERND BELLENBAUM STEUERBERATER

ZEHNTWEG 205

TEL. 0208-74085-0

45475 MÜLHEIM AN DER RUHR

FAX 0208-7408555

E-mail: info@steuerberater-bellenbaum.de

Deutsche Post



PARTNER-FILIALE
Tel. 0208/442757

Schreibwaren Klinkhammer

OTTOshop
Ganz einfach, ganz persönlich!

Verkauf- und Bestell-Center

Bastelbedarf · Bürobedarf · Fotokopien
Schreibwaren · Spielwaren · Geschenkartikel

Denkhauser Höfe 109 · 45475 Mülheim-Dümpten
Telefon 7409997 · Telefax 8470347

Dümptener Tor

Inhaberin: Pia Sündermann

Schildberg 41a · ☒ 45475 Mülheim an der Ruhr

☎ 0208/2998544 · Handy 0173/7773335

www.dtv1885.de/clubhaussch/



love is in
**your
hair**

inh. s. willhausen
mellinghofer str. 269 · 45475 mülheim

fon: 0208-756171

unsere öffnungszeiten

dienstag, donnerstag, freitag
8.30 - 18.00 Uhr

mittwoch
8.30 - 19.30 Uhr

samstag
8.30 - 13.30 Uhr

Unsere Wandergruppe II

Wir erklärten Ihnen, wo unser Rastlokal liegt, sie wollten dann zu uns stoßen. Es ging zunächst wieder zum Markt von Bad Bentheim, dann durch den Burg-Park zum Kurzentrum. Hier konnten wir den Wanderern einen Hund (Pumpe) zeigen, der die Sole aus 1.200 m Tiefe aus der Erde fördert. Das Kurhaus wurde auch besichtigt. Weiter ging es durch den Kurpark und schließlich durch einen herrlichen Urwald, auf unbefestigten Wegen. Wir bekamen, dies ist noch löblich zu erwähnen, von Anni und Karl eine Wegstärkung kredenzt in Form von einem Williams. Danke sagen wir recht gerne.

Gegen 12.40 Uhr erreichten wir unsere Mittagsrast, das Landhaus „Must“ bei 11,3 km, bei einer reinen Wanderzeit von 2,45 Stunden. Nachdem wir alle unsere Plätze eingenommen hatten, trafen auch unsere beiden Nichtwanderer ein. Getränke und Speisen waren super, alle waren zufrieden.

Um 14.10 Uhr brachen wir auf, um durch die Altstadt von Bentheim zu unserem Hotel zu gelangen. Nicht alle erreichten dies mit der Gruppe, denn es gab noch Konsumwünsche für die Nachzügler. Ob die Wünsche befriedigt wurden?

Nach der Erholungsphase war um 18.30 Uhr das Abendessen angesagt, dies war sehr opulent und wohlschmeckend. Anschließend saßen wir noch bei Getränken zusammen. Sieglinde hatte die Fahrtkosten-Überschusskasse dabei. Daraus konnte sich jeder mit einem Getränk bedienen.

Plötzlich setzten sich die Damen an einen Tisch zusammen und erzeugten durch ihr Lachen einen überlauten Lärm. Es war wie im Hühnerstall, es fehlten nur die Sitzstangen, selbst Heinz als Hahn fehlte nicht. Frage: Was für Themen wurden da wohl besprochen?

Am Herrentisch wurden nur technische Arbeitsabläufe besprochen, die dann endlos wurden. Gegen 22.00 Uhr war Aufbruch angesagt und es gingen die ersten Wanderer zu Bett.

Doch Ilse hatte noch für alle eine Überraschung dabei und lockte uns mit einem Kümmerling vor die Tür. Dieser wurde auch ganz verstohlen genossen, dann ging es ab ins Bett.

Sonntag, 930 Uhr Frühstück, danach packen, zahlen und nun ging es zur Burg. Hier machten wir einen informativen Rundgang, gegen eine Gebühr von 2,50 Euro pro Person. Wir bestiegen Turm und Kellergewölbe und konnten viel erfahren über die vergangenen 1000 Jahre. Nach der Besichtigung ging es zurück zum Hotel und die Autos wurden bestiegen. 10 Wanderinnen und Wanderer fuhren nach Büren, um bei Ritter noch gemeinsam ein Mittagessen einzunehmen. Dies war wieder einmal ganz vorzüglich, denn die Erinnerung an eine vergangene Tour war schon vorher wieder erwacht. Wir wurden auch nicht enttäuscht, ich hatte z. B. einen Teil des Hochzeitsessens, ganz toll.

Ob denn die Kuchenfreunde in Raesfeld (Schloss) so zufrieden waren wie wir? Und wenn sie das Kuchenbuffet bei uns gesehen hätten, wäre Sieglinde aber blass geworden!

Nachdem wir das Lokal verlassen hatten, kam der Abschied und jeder fuhr seinen Weg in die Heimat.

Fazit: Günter hat ein gutes und schönes Haus (Hotel) ausgesucht. Die Altertums-Liebhaber kamen bei der Nachtwächter-Wanderung und Burg Besichtigung auf ihre Kosen. Die Kunstnarren konnten im Kurpark ihrer Leidenschaft frönen und die Naturliebhaber konnten sich an den vielfältigen Baumformen im Urwald ergötzen.

Die Landschaft war wunderbar und nicht schwer zu erwandern. Ich glaube, dass diese Einschätzung auf alle Wanderer zutrifft.

Teilnehmer dieser Wochenendtour waren: Sieglinde und Heinz, Marlies und Fritz, Gerda und Günter, Margrit und Willi, Anni und Karl, Helga und Manfred sowie Gerda und Ilse.

Fritz Frings

Elpenbach-Center

Elpenbachstraße 1 · Telefon 60 84 61

Grenzstraße 61 · Telefon 2 27 28

und in Mülheim

Kirch-/Ecke Teichstraße · Telefon 42 39 52



ORIGINAL

®

Doppel-Stepper

würziger Kräuterlikör 35% vol

Rudolf Lüttgens · Blumenthalstr. 84 · D-46045 Oberhausen · Tel. 02 08 / 2 27 53

Sommerfest 2005 - Anders gesehen

Ohne zu ahnen, was es bedeutet, war er da, der Ausspruch: „Wir sollten das Fest diesmal auf der Mellinghofer machen“. Ich weiß nicht mehr, wer das gesagt hat, aber es war der Startschuss für jede Menge Arbeit, für jede Menge Ärger, Zweifel ob's klappt, für abendliche „Festauschusssitzungen“, 15 bis 20 an der Zahl, vielen Telefonaten, (Streit-) Gesprächen und Briefen.

Stellen Sie sich also mal vor, Sie wollen ein Straßenfest auf einer viel befahrenen Straße durchführen. Da müssen die Autos und die Straßenbahn weg, das ist das Erste. Das Zweite.....

Machen Sie lieber nicht weiter, Sie müssen sich sonst später anhören, an was Sie alles nicht gedacht haben. Wussten Sie z.B., dass Sie nicht so einfach sagen können, wir lassen für die Straßenbahn den Bus über die neue Umgehungsstraße fahren. Sie müssen sich wegen des Schienenersatzverkehrs an den Regierungspräsidenten wenden. Was ist mit der Müllabfuhr, wie machen wir das mit dem geplanten Einsatz der Oldtimer-Straßenbahn? Kennen Sie vielleicht die Bestimmungen, die auf Glücksspiele oder ähnliches angewandt werden und was sonst noch Verwaltung und Gesetzgeber für Stolpersteine dem unbedarften Veranstalter so in den Weg legen (müssen). Nein? Wir auch nicht. Und was das alles kostet. Haben wir überhaupt soviel Geld in der Kasse? Darf man dieses, darf man jenes, was sagen die Anwohner zu dem Lärm, der da ja zwangsläufig aufkommt, wie reagieren die Geschäftsleute? Muss die Oberleitung abgeschaltet werden wegen der Kistenstapelei der Feuerwehr und wo ist überhaupt unsere Toilettenfrau? Die hätte ja, wie in den Vorjahren wieder mitgemacht, aber sie ist ins Emsland gezogen. Das wusste keiner. Wir haben eine sehr gute Vertretung gehabt, nur der 00-Wagen hätte eigentlich eine Nummer größer ausfallen sollen, man hat uns aber nur 'nen kleinen hingestellt.

Lustig zu beobachten ist bei solchen „Events“ immer wieder, wie gut doch die Müllcontainer angenommen werden. Eine ganze Reihe von denen muss offensichtlich, da steckt es schon im Wort, auch unten offen gewesen sein.

Riesenprobleme gab es im Vorfeld, weil wir bis kurz vor und nach Toresschluss bzw. Meldeschluss, fast niemanden hatten, der einen Stand aufstellen wollte, vielleicht 'ne Handvoll. Zu dem Zeitpunkt hätten wir eigentlich schon alles abblasen sollen.

Unsere „Schalker Knappen“ aus Dümpten wollten auch erst gar nicht kommen, und dann waren sie doch da. Die haben mir erzählt, dass sie erst um 5 Uhr nach Hause gekommen sind und dementsprechend müde sind.

In der Nähe standen 2 nagelneue Automobile mit Liegesitzen....

Mit viel Spaß an der Freud' haben sie jede Menge Schalke-Artikel unter's Volk gebracht (der Freund meiner Tochter kriegt was zu Weihnachten, der ist unglücklicherweise Fan vom FC Bayern München; hihi). Gut, dass das Spiel in der Champions-League in Holland erst 3 Tage später angepiffen wurde.....

Morgens um 6 Uhr ging der Aufbau los. Ich war allerdings erst um 8 Uhr da, bewaffnet u.a. mit Regenjacke. Für's zu späte Kommen habe ich dann auch einen gut versteckten verbalen Tadel einstecken müssen. Als erstes sollte hinter der Bühne das große „DBV-Vereins-Zelt“ aufgestellt werden, an der Stelle stand aber ein Auto. Der Besitzer musste geweckt werden, war aber mit etwas müden Augen schnell zur Stelle.

Beim vormittäglichen Aufbau der Stände ging es teilweise recht hektisch zu, weil alles durcheinander fuhr, die Straßenbahn dazwischenfunkte, Lieferautos sich untereinander und natürlich selbige behinderten, irgendeiner immer nach einem Strom- oder Wasseranschluss schrie und keiner wusste, wo dieses oder jenes, was man so zum Überleben braucht, zu finden war.

LBS



Bernd Koberling
Bezirksleiter

Kunden-Center:
Bachstraße 3-5, 45468 Mülheim an der Ruhr
Tel.: (02 08) 44 51 77 / 30 17 00
Fax: (02 08) 44 51 70 / 30 170 40
www.lbs-muelheim.de



BauNRW - Chancen

zur Prüfung der
Zugangsvoraussetzungen
zur Beantragung von
öffentlichen Mitteln
für die Baufinanzierung in NRW



Malerei Molderings

Individuelle Raum- und Fassadengestaltung

Wir bieten Ihnen einen **Voll-Service** seit 30 Jahren,
damit **Renovieren** für Sie **kein Problem** mehr ist.

Unsere Leistungen:

- Beratung und Planung vom Malermeister
- Planung und Absprache mit anderen Handwerkern
- Ausräumen und Abdecken (incl. Gardinen, Teppiche u.a.)
- Saubere und gewissenhafte Ausführung von Malerarbeiten
- auch in Ihrer Abwesenheit -
- Einräumen nach Beendigung der Arbeiten
- Ergebnis: saubere, **ohne Ärger** renovierte Räume

Tel. 02 08 / 75 04 25 · Fax 75 93 72 · www.malerei-molderings.de

- Tapezierung
- Verglasung
- Dekorative Techniken
- Fassadenschutz und Gestaltung
- Lackierung
- Innenausbau
- Betonsanierung
- Umweltfreundl. Beschichtungen



Sommerfest-Nachlese II

Letztendlich hat es dann aber doch hingehauen.

Die Würstchen wurden heiß, das Bier kalt und die Gläser sauber.

Unser Dachdecker hatte bei aller Hektik die Ruhe weg. Seine Leute standen (bastelten) auf ihrem Gerüst über den Dingen, die unten passierten.

Am tollsten sind immer die Trödler: Was ist das denn für ein Platz? Ich stell mich doch nicht neben die Mülltonne. Da verkauf' ich ja nichts! Sollte das hier nicht nur für Kinder sein? Hier komm' ich nie wieder hin (der Spruch fiel vor zwei Jahren, sie kommen aber doch). Bei den niedrigen Standgebühren überlegt man sich das nämlich.

Mit den Anwohnern gab's auch noch ein wenig Stress, weil die Hauszufahrten erst mal zugestellt wurden. Das Problem haben wir dann doch noch in den Griff bekommen. Einer von den Trödlern hat immer gesagt, wir müssten hier auch Spaß haben. Hatten wir.

Am Ende der Trödler-Veranstaltung hat sich doch tatsächlich eine Teilnehmerin bei mir bedankt.

Glaubsse datt?

So gegen 22:30 Uhr wollte jemand ein Stück Kuchen haben. Das hab' ich ihm in meiner Eigenschaft als wohlbestalltes Mitglied des Festausschusses besorgt, sorry, besser geklaut (wirklich nur ein Stück). Erdbeere.

Aus dem besagten Zelt. Als Hausherr und im Schutz der Dunkelheit.

Der hat sich gefreut wie'n Schneekönig (und dann da drauf mindestens ein Pils getrunken).

Transportproblem mit dem Zelt gelöst, weil er uns seinen tollen selbstgebauten und TÜV-zugelassenen Seht-Her-Wie-Ich-Arbeite-Und-Mit-Telefonnummer-Und-Adresse-Maler-meister-Werbeanhänger zur Verfügung gestellt (an welcher Stelle steht Deutschland in der Korruptionsliste?).

Den Anhänger haben Sie doch wohl gesehen, oder watt?

Nach Mitternacht haben wir das Zelt abgebaut und zum Abtransport verstaut.

Ich gehe davon aus, dass Sie unseren Schatzmeister gesehen haben. Das war der, der immer mit mindestens zwei vollen Cocktail-Gläsern in den Händen den Straßenbelag strapazierte. Ein Glas war immer für sein DBV-Liebblings-Vorstandsmitglied (= ?) bestimmt. Wahrscheinlich hat er aber die Kosten des Festes im Geiste überschlagen und einen Schwindelanfall nach dem anderen verarbeiten müssen.

Unser Omma hat gemeint, sie hätte vom Federweißen, den es nebst Zwiebelkuchen gab, mehrere Gläser getrunken und würde überhaupt nichts merken.

Wie Sie ja sicher festgestellt haben, so Sie denn dabei waren, war neben unser Omma jede Menge Volk auf der Mellinghofer und hat das Fest zu dem gemacht was es sein sollte: eine fröhliche Veranstaltung.

Unterhaltsam auf der Bühne, informativ durch die sich vorstellenden Dümptener Firmen und Vereine.

Natürlich bei bestem Wetter, was denn sonst. War ja auch bestellt.

Einer hat allerdings nicht mitgemacht. Er hat uns vor ein paar Wochen geschrieben, dass es unverständlich sei, das Ende der baustellenbedingten Belästigungen und Verkehrsbehinderungen durch die Verursachung weiterer Störungen dieser (?) Art feiern zu wollen. Wir hätten ja schließlich auch auf dem Schulhof an der Gathestraße Krach machen können.

Zack. Das saß.

Nebenbei: auf Schulhöfen darf kein Alkohol ausgeschenkt werden. Nur mit besonderer Sondergenehmigung.

Gemäß Vorschlag von ihm suchen wir jetzt jemanden, vor dessen Haustür man ein solches Fest durchführen kann. Vielleicht im nächsten Jahr. Bevor Sie sich melden:



Kahrges

Mellinghofer Straße 222 · Telefon (02 08) 7 04 92

Stets guter Service

Ihr

Versicherungsbüro

Sierold

Mellinghofer Straße 255 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 7 23 58 + 7 02 54 · Telefax (02 08) 75 44 74

Sommerfest-Nachlese III

Bedenke, es wird wieder belästigend laut. Und danach bitte nicht, wie hier geschehen, die Mitgliedschaft im DBV aufzukündigen.

Das fanden Sie sicher genau wie ich gemein, und egal welches Parteibuch zu Hause in der Schublade liegt: dass „unser aller Dachmar“, 'tschuldigung, unsere Frau Oberbürgermeisterin, erst mit der alten Bimmelbahn zur Bühne gefahren wird und man ihr dann sagt, sie müsse jetzt aber mal „anne Schüppe“. Zum Baumpflanzen nämlich. Als OB muss man dann gute Mine zum Baum machen.

Vom Bühnenprogramm habe ich das meiste nicht gesehen, sondern nur gehört, weil ich immer durch die Gegend flitzte (Kontrolle, Sie wissen schon). Da hat doch irgendwann einer zu mir gesagt, ich sähe abgekämpft aus, wovon bei der schwülen Witterung natürlich keine Rede sein konnte. Ich habe genug Essens- und Trinkpausen einlegen können (allerdings weniger als der besagte Schatzmeister, siehe oben).

Irgendwann habe ich gedacht, mehrere Monate Vorbereitung haben sich doch gelohnt, weil alles wirklich gut lief und es unseren Besuchern offensichtlich auch Spaß gemacht hat.

Wahrscheinlich hat es auch denen gefallen, die bei, ich sag' mal, den „Mitveranstaltern am Rande“, ihr Bier oder ihren Kaffee getrunken haben. Dagegen war ja nichts einzuwenden. Allerdings hätten sich diese „Mitveranstalter“ oder auch „Trittbrettfahrer“ uns ruhig anschließen können, zumal sie ja im Vorfeld auch gefragt worden sind.

Das wollten sie aber nicht, denn dann hätten sie wie alle anderen Stände behandelt werden müssen, Standgelder, Genehmigung hier und Genehmigung da, aber das war nicht in ihrem Sinne (welche Gedanken hatte unser Schatzmeister noch gleich? Siehe weiter oben).

Einer wollte seine Einnahmen einem „guten Zweck“ zur Verfügung stellen, was er sicherlich auch getan hat.

Aber: Sich ohne den geringsten Aufwand an eine, durch den von der WIK und dem Dümptener Bürgerverein gebildeten Festausschuss, den beteiligten Ämtern der Stadt, den Verkehrsbetrieben, der MEG, den Banken, den Sponsoren, den Firmen und den Vereinen mit viel Arbeit und Zeitaufwand geplanten und durchgeführten Veranstaltung zu „hängen“, und so zu tun, als gehöre man dazu, ist, gelinde gesagt, in höchstem Maße unfair.

Nehmen wir mal an, dass zumindest die Schankgenehmigungen vorlagen.

Wenn ich schon beim Meckern bin: Im Vorfeld der Tankstelle haben einige Jugendliche die Straße mit einem Glascontainer verwechselt. Für die Veranstalter ausgesprochen unangenehm, auch wenn es knapp außerhalb der Festmeile war. Es war sehr lustig noch in der Nacht und am frühen Morgen des folgenden Tages, also Sonntag, die größten Teile per Hand zu beseitigen und in die schon erwähnten Container zu entsorgen.

Es hätte natürlich schöner ausgesehen, die Straßenreinigung wäre schon am Sonntag und nicht erst am Montag in der Früh' vorbeigekommen, aber es ging nicht.

Als wir nach Mitternacht unser Zelt im Anhänger verstaut hatten, gab's noch 'n Bierchen, kurze Manöverkritik mit den noch anwesenden Festausschussleuten. Danach, ab nach Hause.

Es regnete übrigens ein bischen.

Also, bis zum nächsten Jahr beim 10. Fest, allerdings nicht vor der Haustür unseres großen Vorsitzenden.

Davon geh' ich aus.

Hartmut Kraatz



ECKELT

Inh. Klaus Eckelt

ORTHOPÄDIE-SCHUHMACHER-MEISTER
Lieferant aller Kassen und Behörden

Fuß-Orthopädie · Schuh-Service

Kaiserstraße 27
45468 MÜLHEIM AN DER RUHR
Telefon (02 08) 3 23 27 · Fax (02 08) 38 30 17



Blumen

Karin Ufnowski

MODERNE BLUMEN- UND KRANZBINDEREI
DEKORATIONEN ALLER ART

ZEHNTWEG 156 · 45475 MÜLHEIM AN DER RUHR
TELEFON (02 08) 7 05 11

Gegründet 1933

BESTATTUNGSINSTITUT

Tel. 02 08 / 712 10 · Fax 02 08 / 75 60 48

preiswert und zuverlässig

24 Stunden am Tag, 365 Tage im Jahr dienstbereit.

Übernahme aller Formalitäten

Erd-, Feuer und Seebestattungen

Überführungen im In- und Ausland

Vorsorgeverträge

Hauseigener Aufbahrungsraum

Mitglied des deutschen Bestatterverbandes e.V.

R Ö H R I C H T

Schildberg 32 · 45475 Mülheim an der Ruhr

Dümpften vor Ort

Damit es in Dümpften

grüne, pflanzten während des diesjährigen Sommerfestes am 10. September Oberbürgermeisterin Dagmar Mühlenfeld, Baudezernentin Helga Sander und die Vorsitzenden des Dümpfterner Bürgervereins und der Werbegemeinschaft WIK, Dirk Holger Hübner und Bernd Bellenbaum eine Rotbuche auf dem Grundstück zwischen dem Hotel Kuhn und der Umgehungsstraße. Die Oberbürgermeisterin und die beiden Dümpfterner Ver-



einsvorsitzenden legten sich mächtig ins Zeug und zeigten den Dümpfternern, dass sie nicht nur mit Bleistift und Computern, sondern auch mit dem Spaten umzugehen verstehen während Umweltdezernentin Helga Sander es mehr mit dem Gießen hielt.

Unternehmen

Wie aus dem Trex - Treffen für Existenzgründer - der TrexP. wurde

Im September 2005 fand der erste Trex in den Räumen der Begegnungsstätte Bürgermeisteramt Dümpften (BBD) an der Mellinghofer Straße 275 statt.

Initiatorin ist Lina Wecks, Unternehmensberaterin aus Mülheim. Sie hatte vor einiger Zeit die Idee, Existenzgründern und solchen, die es werden wollen, die Möglichkeit zu geben, sich gegenseitig in ihren Gründungsvorhaben zu unterstützen und Erfahrungen und Meinungen auszutauschen.

Schnell wurde jedoch klar, dass Existenzgründer mehr als nur den Austausch untereinander benötigen. Aus dem Grundgedanken – helfen und helfen lassen – entwickelte sich der TrexP. Frau Wecks nahm Kontakt zu Experten aus den für Gründern relevanten Bereichen wie Steuerberatung, Banking und Vorsorge auf.

Ziel ist es, dass diese Experten zukünftig für allgemeine Erstinformationen zur Verfügung stehen.

Die nächsten TrexP.-Termine sind mittwochs

23.11.05, 21.12.05 und 18.01.06

jeweils ab 18:30 Uhr

in der Begegnungsstätte
Bürgermeisteramt Dümpften
Mellinghofer Straße 275
45475 Mülheim

Eintritt: 5,00 Euro/TN inkl. 1 Freigetränk

Sollten Sie sich angesprochen fühlen, so können Sie sich unter der Tel.-Nr.: (02 08) 4 12 69 66 bei Frau Wecks weitere Informationen einholen.

Alternativ können Sie ihr auch eine eMail schreiben an:
lw-consulting@arcor.de.

Melanie Weyers



Tersteegen

Seit drei Generationen im Dienst der Natur

- ◆ Meisterbetrieb und autorisierter **Fleurop**-Florist
 - ◆ Moderne Floristik
 - ◆ Dekorationen aller Art
 - ◆ Kränze · Trauerfloristik
 - ◆ Grabgestaltung und Grabpflege
 - ◆ Mitglied der Rheinischen Treuhandstelle
- Fragen Sie uns, wir beraten Sie gern!*

Blumenhaus Tersteegen

Mühlenstraße 242 · 45475 Mülheim an der Ruhr · Telefon + Fax (0208) 766772



Krankengymnastik- und Massagepraxis Dümpten

Anette Leimbach · Physiotherapeutin

Manuelle Lymphdrainage · Fußreflexzonenmassage

Termine nach Vereinbarung

Mellinghofer Str. 228 · 45475 Mülheim · Tel. 75 48 76 · Parkplatz auf dem Hof



Jörg Klees

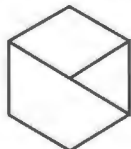
- gardinen
- sonnenschutz
- teppichboden
- polsterarbeiten



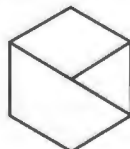
RAUMAUSSTATTUNG
Jörg Klees · Meisterbetrieb

Mellinghofer Strasse 248
45475 Mülheim an der Ruhr
Tel. 0208-75 0179
Fax 0208-75 7129
eMail: JKRMH@t-online.de

Gisela Abendroth



LOTTO · TOTO · RennQuintett
Zeitschriften · Schreibwaren
Tabakwaren



Mühlenstraße 177 · 45473 Mülheim-Dümpten · ☎ (0208) 75 65 62

Wer, wie, was, warum CBE?

Bürgerschaftliches Engagement gewinnt in unserer Gesellschaft immer größere Bedeutung. Wer in Mülheim bereits ehrenamtlich tätig ist oder es werden will – ob als Privatperson, als Gruppe, im Verein oder als Unternehmen – findet im Centrum für Bürgerschaftliches Engagement eine kompetente und erfahrene Anlaufstelle. Das CBE ist als gemeinnütziger Verein organisiert. Unsere Arbeit hat im Wesentlichen drei Schwerpunkte: Vermittlung von Freiwilligen, Projektentwicklung und Corporate Citizenship – was sich ins Deutsche mit „das Unternehmen als guter Bürger“ übersetzen lässt.

Wir vermitteln Privatpersonen – je nach Fähigkeiten, Wünschen und Zeitbudget – in Einsatzfelder im gemeinnützigen Bereich. Wir begleiten die Ehrenamtlichen dabei, beraten die Einrichtungen bezogen auf ihren Umgang mit den Freiwilligen und bieten Fortbildungen an.

Die Frage nach sinnvoller Nutzung der „Frei“-Zeit, verbunden mit dem Wunsch nach Erfüllung, Anerkennung und Kontakten, findet bei uns ihre Antwort in einer vielfältigen Palette von Betätigungsmöglichkeiten – nicht nur im sozialen Bereich, auch Angebote im Kultur-, Natur- oder Sportbereich sind dabei.

Rufen Sie uns an, machen Sie einen Termin aus, wir beraten Sie gern!

Eine weitere Säule unserer Arbeit ist die Entwicklung von Projekten, die zur Stärkung ehrenamtlicher Strukturen in der Gesellschaft, in Vereinen, Verbänden etc. beitragen. So führen wir zum Beispiel ein Projekt an der Hauptschule Bruchstraße durch, bei dem Freiwillige mindestens ein Mal pro Woche am Nachmittag Kurse für die Schülerinnen und Schüler anbieten. Die Palette reicht dabei von Diskussionsforen zur Stärkung der Sprachkompetenz über Theaterwerkstätten bis hin zur Berufswahlorientierung. Alles, was den jungen Menschen helfen kann, ihr Leben und

ihren späteren Berufsweg besser zu gestalten, kann angeboten werden. Interessiert Sie das Projekt? Möchten Sie Ihre Erfahrungen einbringen? Dann melden Sie sich bei uns! Wir freuen uns über jede Unterstützung.

Ein anderes Projekt möchte das (Selbst) Hilfepotenzial älterer Menschen aktivieren, Strukturen schaffen, auf die sie dabei zurückgreifen können und gleichzeitig Angebote für diese Zielgruppe machen.

Denkbar ist z.B., von älteren Ehrenamtlichen geleitete Seminare anzubieten, deren Inhalte das Leben geschrieben hat. Warum sollten erfahrene Hausfrauen nach vielen Jahren „Familienbetrieb“ nicht in Hausarbeiten unerfahrenen, verwitweten Männern konkrete Hinweise zur Organisation des häuslichen Bereichs geben und somit ein Stück Lebensqualität sichern? Gemeinsam für sich und andere aktiv werden ist das Ziel.

Wenn Sie mehr über das Projekt erfahren möchten, oder sich selbst aktiv einbringen möchten, melden Sie sich bei uns!

Auch gemeinsam mit Unternehmen setzen wir Projekte um: Hier bringen sich die Unternehmen nicht unbedingt mit Geld ein, sondern sie unterstützen den gemeinnützigen Bereich mit ihrer „personellen Kraft“. So hat zum Beispiel eine Agentur einem Altenheim ein neues Orientierungssystem konzipiert, damit sich die älteren Menschen schneller und leichter im Gebäude zurechtfinden. Die Mitarbeiterinnen der Agentur haben durch ihre Unterstützungsleistung Einblick in den Alltag eines Seniorenheims gewinnen und ihre sozialen Kompetenzen erweitern können.

Vieles mehr ist bei uns in Arbeit! Wenn ihr Interesse geweckt haben, Sie sich ehrenamtlich engagieren möchten oder einfach nur mehr über unsere Arbeit erfahren möchten, wir informieren oder beraten Sie gern.

Nehmen Sie Kontakt zu uns auf!
Telefon 0208-970680

Auch im Internet können Sie sich über uns informieren: www.cbe-mh.de

”Kopfarbeit”

Doris Breitzkreutz, Frisör
Oberheidstraße 166
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (0208) 73031 · Fax 757365

**Seit über 40 Jahren als Meisterbetrieb in Dümpten
Fleischerei & Party-Service**

Jürgen Zier



**Anne-Frank-Straße 11
Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 7 14 96**

Party-Service



**Wir liefern Ihnen auf Vorbestellung täglich preisgünstig,
auch im Abo, Ihren Mittagstisch.**

Getränke U. SCHMITTER

Groß- und Einzelhandel

Kohlensäure u. Faßbier (klein und groß)

**Oberheidstraße 157 · Telefon (02 08) 7 24 48
45475 Mülheim an der Ruhr**

„Es ist an der Zeit“

Rede zum Volkstrauer- und Friedenstag 2004

1. Weit in der Champagne im Mittsommergrün
dort wo zwischen Grabkreuzen Mohnblumen blüh'n,
da flüstern die Gräser und wiegen sich leicht
im Wind der sanft über das Gräberfeld streicht.
Auf Deinem Kreuz finde ich toter Soldat,
Deinen Namen nicht, nur Ziffern und jemand hat
die Zahl neunzehnhundertundsechzehn gemalt,
und Du warst nicht einmal neunzehn Jahre alt.

Refrain:

Ja, auch Dich haben sie schon genauso belogen
so wie sie es mit uns heute immer noch tun,
und Du hast ihnen alles gegeben:
Deine Kraft, Deine Jugend, Dein Leben.

2. Hast Du, toter Soldat, mal ein Mädchen geliebt?
Sicher nicht, denn nur dort, wo es Frieden gibt,
können Zärtlichkeit und Vertrauen gedeih'n,
warst Soldat, um zu sterben, nicht um jung zu sein.
Vielleicht dachtest Du Dir, ich falle schon bald,
nehme mir mein Vergnügen, wie es kommt, mit Gewalt.
Dazu warst Du entschlossen, hast Dich aber dann
vor Dir selber geschämt und es doch nie getan.

Refrain: Ja, auch Dich

3. Soldat, gingst Du gläubig und gern in den Tod?
Oder hast Du verzweifelt, verbittert, verroht,
Deinen wirklichen Feind nicht erkannt bis zum Schluss?
Ich hoffe, es traf Dich ein sauberer Schuss?
Oder hat ein Geschoss Dir die Glieder zerfetzt,
hast Du nach Deiner Mutter geschrie'n bis zuletzt,
bist Du auf Deinen Beinstümpfen weitergerannt,
und Dein Grab, birgt es mehr als ein Bein, eine Hand?

Refrain: Ja, auch Dich

4. Es blieb nur das Kreuz als die einzige Spur
von Deinem Leben, doch hör' meinen Schwur,
für den Frieden zu kämpfen und wachsam zu sein:
Fällt die Menschheit noch einmal auf Lügen herein,
dann kann es gescheh'n, dass bald niemand mehr lebt,
niemand, der die Milliarden von Toten begräbt.
Doch längst finden sich mehr und mehr Menschen
bereit, diesen Krieg zu verhindern, es ist an der Zeit.

Refrain: Ja, auch Dich

Liebe Bürgerinnen und Bürger!

Dieses Lied der Friedensbewegung ist mir bei der Vorbereitung dieser Rede wieder eingefallen:

Ja, auch Dich haben sie schon genauso belogen // so wie sie es mit uns heute immer noch tun, // und Du hast ihnen alles gegeben: // Deine Kraft, deine Jugend, dein Leben.

Zum Volkstrauertag soll ich hier am Dümptener Mahnmal an der BarbarasträÙe ein paar Worte sagen. Und ich sehe erst einmal die wenigen Worte, die wir hier auf dem Gedenkstein lesen:

**Unsere Gefallenen
1914–1918 und 1939–1945!**

Wieso eigentlich nur : „unseren“? Gab es da nicht auch noch Engländer, Franzosen, Russen und andere?

Oder sind mit „unseren Gefallenen“ ganz bürgernah die Menschen hier aus Dümpten gemeint, die hier wohnten und lebten: Menschen auch damals wohl schon unterschiedlicher Nationalität und Kultur?

Es geht ums Erinnern! Und da hilft uns immer auch die persönliche Nähe. Darum spricht mich vielleicht auch so ein Lied besonders an, weil in der Dichtung der Mensch mit seinen Gefühlen und Problemen aus der Anonymität heraustritt und ein Gesicht bekommt:



harmuth

Containerdienst GmbH



- Containerdienst von 1,3 - 40 m³
- Aktenvernichtung
- Altfenster-Recycling
- Industrie-Entsorgung
- Recycling-Baustoffe
- Altauto-Verwertung

Gettlingstr. 101 · 45472 Mülheim an der Ruhr · ☎ 02 08/99 32 90 · Fax 99 32 922



SEIT 1953
IHR SERVICEPARTNER

RADIO NIERHAUS

HiFi · TV · Video · Antennen · Kabelfernsehen
Sat-Anlagen · Betriebsfunk · Chekker · Autotelefon
Beschallungstechnik · Beratung · Verkauf · Service

Aktienstraße 263 · 45473 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 76 60 50



Hermann Stolz

Inh. H. u. A. Stolz

Klempnerei · Installation · Gasheizungsanlagen
Zentralheizungs- und Lüftungsbau über 30 Jahre
Funk-Kundendienst **Ausstellungsraum**

Eppinghofer Straße 96 · 45468 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 47 66 14 · Telefax (02 08) 47 02 50

Druckerei seit 1903



- ◆ *Offsetdruck*
- ◆ *Endlosdruck*
- ◆ *DTP-Satz*
- ◆ *Vereinsartikel*

FRIEDRICH KOBLER NACHF.

INH. MANFRED AUS DEM KAHMEN

Auerstraße 31 · 45468 Mülheim an der Ruhr · ☎ (02 08) 47 11 72 · Fax 47 88 22
mail@kobler-druck.de · www.kobler-druck.de

Aus dem Verein II

„Unsere Gefallenen“ aus den beiden Weltkriegen, sie hätten, - wenn das Schicksal es anders mit ihnen gemeint hätte - ja auch zu unseren Vätern, Großvätern werden können, wenn sie nicht schon als fast noch Kinder, als Jugendliche ihr Leben durch den Terror des Krieges hätten opfern müssen...

Schicksal? – Mag sein, dass „der Mensch denkt und Gott lenkt“ und die großen Züge der Geschichte irgendwie vorbestimmt sind.

Aber es spricht auch viel dafür, dass wir „Geschichte machen“, dass wir verantwortlich und frei mit Geschichte umgehen lernen müssen.

Besonders die Frage der Wahrhaftigkeit, der Ehrlichkeit in der Interpretation von Geschichte, in unserer Kriegs- und Friedensethik ist hier angesprochen: Hannes Wader schreit es heraus, dass wir alle uns als durch uns selbst belogen vorkommen müssen. Auch heute wird weitergelogen, wenn es um Krieg, Unterdrückung und Gewalt geht.

Jesus sagt: Die Wahrheit wird euch frei machen!“ und morgen hören wir in der Kirche den Wochenspruch: Wir müssen alle offenbar werden vor dem Richterstuhl

Christi (2. Kor. 5,10). In der Predigt wird es darum gehen, dass „die ganze Schöpfung, dass alle Kreatur unter den Bedingungen der Vergänglichkeit versklavt ist und seufzt und stöhnt und darauf harrt, dass endlich die wunderbare Herrlichkeit der Kinder Gottes offenbar werde.“ (Römer 8)

Das ist – hier in biblischer Sprache ausgedrückt – nichts anderes als die sehnsüchtige Frage: „Wann wird denn endlich für alle erfahrbar ein Ende sein mit der Lüge und dem Tod? Und mit der Gewalt, die durch die Lüge entsteht? Und die darin ihren Nährboden findet...?“

Selig sind, die reinen Herzens sind... Selig seid ihr, wenn ihr ehrlich bleibt, auch zu euch selbst, sagt Jesus sinngemäß: Dann werdet ihr Gott schauen. Dann werdet ihr erleben, wie die Liebe Gottes euer Leben verwandeln kann. Dann begreift ihr die wunderbare Wahrheit, dass die Zärtlichen letztlich das Erdreich besitzen werden und nicht die Macher und Manager und Wortverdreher und Manipulatoren...

Nach dem Zusammenbruch des Sowjetimperiums und der Auflösung des Ostwestkonfliktes haben sich die Machtverhältnisse auf dieser Welt total gewandelt.

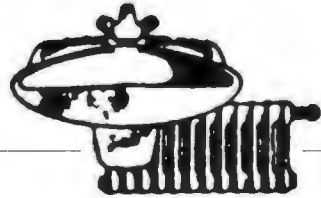


Pfarrer Martin Langenberg (rechts) und der Vorsitzende des Dümptener Bürgervereins Dirk Holger Hübner

KÖSTERS

Sanitär und Heizung GmbH & Co. KG

Gas-, Wasser- und
sanitäre Installationen
Heizungsanlagen



Installateurmeister
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

Schmalbeekstraße 10
45475 Mülheim an der Ruhr-Dümpten
Telefon (02 08) 7 29 36 · Telefax (02 08) 75 46 94

Gunnar Kürbis

Getränkeanlagen · Bau · Wartung

Sachkundiger § 16
Hygieneservice
Wirtebedarf

Gunnar Kürbis

An der Halde 37
Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 99 55 88
Telefax (02 08) 99 55 89

Aus dem Verein III

Zu weniger Kriegen und Gewalt und Terror hat dies aber nicht geführt, im Gegenteil: Nach 1989 sind deutsche Soldaten, sind wir Deutschen wieder ganz offiziell und zum Teil mit gutem Gewissen an Kriegen beteiligt, auf unterschiedliche Weise - vom Kosovo-Krieg über Afghanistan bis zum zweiten Irakkrieg...

Durch den neueren islamisch-fundamentalistischen Terror sind wir noch einmal ganz anders herausgefordert, uns auch zwischen den Religionen und Kulturen auseinandersetzen, den Dialog suchen. Ich denke, dabei ist es um der Wahrfähigkeit Willen ganz und gar wichtig, dass wir nicht nur übereinander, sondern miteinander reden.

Wie es mit der Ehrlichkeit bestellt ist. hat uns in jüngster Zeit besonders die nicht aufrecht zu erhaltende Begründung des Irakkrieges gezeigt, Saddam Hussein habe Massenvernichtungswaffen versteckt gehabt, die den Weltfrieden bedrohten.

Und auch, dass er ein unmenschlicher bössartiger Despot war, kann kaum als Begründung herhalten: Denn wie viele Staaten mit ähnlichen Diktatoren müssten wir dann jetzt auch an anderen Stellen überfallen, entmachten und besetzen, wo es vielleicht aus wirtschaftlichen Erwägungen heraus nicht ganz so vielversprechend wäre?

Zurzeit toben vielleicht 170 Kriege weltweit und Menschenrechte werden in vielen Staaten mit Füßen getreten...

Als Christen müssten wir verzweifeln, wenn wir unser Vertrauen nicht in die Verheißungen Gottes setzten. Ein wichtiges Versprechen ist aber, dass am Ende die ganze Wahrheit ans Licht kommt und uns alle frei machen wird: Wir dürfen einmal alle offenbar und also ganz ehrlich werden vor dem Richterstuhl Christi, der als Zeichen der Liebe und der Freiheit und der Wahrheit in diese Welt kam.

Auf dem Hintergrund dieses Vertrauens fällt es vielleicht leichter, sich auch ehrlich

zu erinnern und die Vorgänge in Politik und Gesellschaft auch ehrlich zu bewerten:

Gerade der Aufschwung rechtsradikalen Gedankenguts und die Wiedererstarkung von Rassismus und Antisemitismus geben ja Anlass zur Sorge...

Aber ich denke, es ist keine Lösung zu sagen:

„Mit solchen Leuten setze ich mich nicht an einen Tisch!“

Gespräch, Dialogsbereitschaft, auch mit verblendeten, auch mit verrohten Menschen ist notwendig, wollen wir die Saat der Gewalt im Keim ersticken, nicht durch Gegengewalt und Sprachverbote, sondern sie überwindend durch ehrliche Auseinandersetzung, Achtung vor dem Menschen, kurz: durch Liebe.

Dazu kann gehören. Parteien und Institutionen zu verbieten und sie strukturell zu bekämpfen, aber die Menschen, die sie vertreten, sie sollen in unserem Bewusstsein stets Menschen bleiben, Kinder Gottes, deren „Herrlichkeit ja auch einmal offenbar werden soll“.

Menschen aller Kulturen und Ideologien sollten gerade auch für uns Christen immer Menschen bleiben, und das heißt auch: Gesprächspartner, mit denen wir uns zusammensetzen.

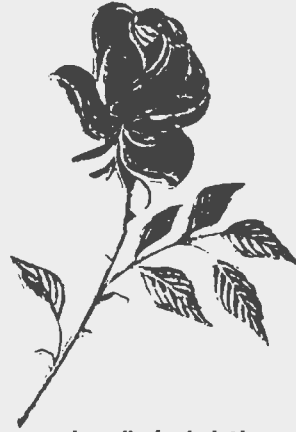
Es ist gut und nützlich, dass der Dämpfener Bürgerverein es als seine Aufgabe ansieht, dieses Mahnmal hier zu pflegen und auch das Gedenken an „unsere Gefallenen“ wach zu halten.

Möge der „junge Soldat“ aus dem Lied stellvertretend für all die anderen, die heute wieder in den Krieg geschickt werden, nicht vergessen und verschwiegen sein unter uns. Möge dieser Mensch als Mahnung weiterwirken: dass wir es lernen, auch bei den heutigen sog. „Kriegen gegen den Terror“, Gespräche zu suchen und den Dialog – (vor allem auch) mit unseren (muslimischen) Mitbürgern.

Pfarrer Martin Langenberg

Herzlichen Dank

*sagen wir allen Inserenten,
Freunden und Gönnern
sowie allen Mitarbeitern
für die tatkräftige
Unterstützung.*



Wir bitten

beim Einkauf unsere Inserenten zu berücksichtigen.

Der Vorstand

Impressum

Herausgeber (verantw.): Dümpfener Bürgerverein e.V.

Redaktion: Hugo Hemb (Leitung), Marion Spree, Dirk H. Hübner,
Hartmut Kraatz, Carsten Schmidt

Anzeigen: Dirk-Holger Hübner

Redaktionsanschrift: Dümpfener Bürgerverein e.V. „Unser Dümpfen“
Postfach 10 04 23, 45404 Mülheim an der Ruhr

Internet: www.duemptener-buergerverein.de

Konto: Sparkasse Mülheim an der Ruhr
(BLZ 362 500 00) Konto-Nr. 466 705 616

Druck + Verarbeitung: Friedrich Kobler Nachf., Inh. Manfred aus dem Kahmen
Auerstraße 31, 45468 Mülheim an der Ruhr
Fon (02 08) 47 11 72, Fax (02 08) 47 88 22
ISDN-Leonardo (02 08) 44 44 123
mail@kobler-druck.de · www.kobler-druck.de

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Veröffentlichungen erfolgen nach bestem Wissen.

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Garantie übernommen. Die Redaktion behält sich sinngemäße Kürzungen von Leserbriefen vor.

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet; zwei Belegexemplare erbeten.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier!

Dienstleister, Partner, Berater

**- die MEG ist
immer für Sie da!**

Wir tun unser Bestes für die Stadt und für rund 175.000 Einwohnerinnen und Einwohner. Damit Sie zum Beispiel im Winter nicht ins Rutschen kommen, im Sommer auf sauberen Wegen spazieren, Ihre Schadstoffe aus Haushalt und Hobby umweltgerecht entsorgen können und als Unternehmer optimale Lösungen für den betrieblichen Umweltschutz erhalten.

Unsere Leistungen im Überblick

- Kommunalservice
 - Abfallberatung
 - Müllabfuhr
 - Straßen- und Flächenreinigung
 - Winterdienst
 - Recyclinghof
 - Schadstoffmobil
 - Sperrmüllentsorgung
 - Container-Service
-
- Firmenservice
 - Abfallmanagement
 - Baustellenentsorgung
 - Abbruch/Sanierung
 - Sonderabfälle
 - Facility Management



Rundum-
Service aus
einer Hand

MEG mbH
Mülheimer Entsorgungsgesellschaft

MEG mbH, Pilgerstr. 25, 45473 Mülheim an der Ruhr
Wenn Sie Fragen haben, Rat oder Hilfe brauchen:
Rufen Sie uns bitte an, Tel. 02 08/9 96 60-0, www.mheg.de

Der größten im Ruhrgebiet

Waschmaschinen schon ab 199,- €
neue Waschmaschinen mit kleinen
äußerlichen Fehlern sind billiger:
Sie sparen bis zu 350,- €



Besuchen Sie unsere
Einbaugeräte-Ausstellung
in der ersten Etage

Gehen Sie auf Nummer sicher!

Lieferung innerhalb von 24 Std. · incl. Anlieferung im
Umkreis von 40 km · Ihr Altgerät nehmen wir gerne in Zahlung
Alle Geräte sind fabrikneu · Garantie bis zu 7 Jahren
Reparaturservice für alle Fabrikate

HÖFMANN
DER HAUSGERÄTE-PROFI

Mülheim-Dümpten · Heidkamp 24 · Tel. 0208-996750 · Sie erreichen uns über die A 40
Abfahrt Winkhausen/Aktienstraße, 50 m Richtung Essen, links Oberheidstraße, 3. links Heidkamp 24
Öffnungszeiten montags - freitags 10.00 bis 19.00 Uhr, samstags 10.00 bis 14.00 Uhr